

Előfizetési ár:

Egész évre . . . 12 kor.
Fél évre . . . 6 „
Negyed évre . . . 3 „
Egy szám ára 20 fill.

→*←

Hirdetések

és nyiltéri közlemények
jutányosan közöltetnek.

VÉGVIDÉK

Politikai hetilap.

Szerkesztőség

és kiadóhivatal

Gromon-utca 2. sz. a.

Wittigschlager K. czégnél

→*←

Közlemények, előfizetési és
hirdetési díjak, úgy a lap
szétküldésére vonatkozó
panaszok a kiadóhivatalba
küldendők.

Megjelenik:

minden vasárnap reggel.

Felolós szerkesztő:

Feymann Gyula

ügyvéd.

Hirdetések

Wittigschlager K. könyvkereskedésében is felvételnek
Gromon-utca 2. szám.

Ünnepeljük Kossuth Lajos emlékét.

Ez év szeptember 19-én lesz századik évfordulója Kossuth Lajos születése napjának. Ezt a napot meg kell ünnepelni a nemzetnek a politikai meggyőződés és rangkülömbőség nélkül. Mert Kossuth Lajos mindnyájunké volt és az is marad örökre. Neve összefort a magyar történelemmel, a magyar szabadságharczszal s dicső emléke élni fog közöttünk mindörökké.

Ez a nemzet eddig nem mutatkozott valami nagyon hálásnak iránta, sem életében sem halálában. Fél-századon keresztül idegenben bolyongva élt a nagy ember, akiről a külföldi historikusai azt írják, hogy ő volt a mi egyedüli nagy emberünk — csak a bolt testét hoztuk haza, eltemettük szépen, az igaz, de szobrot nem mertünk neki emelni. Miért? Isten tudja. Valami fél millió forint gyűlt már össze a Kossuth Lajos szobrára — de mauzoleum lesz csak belőle. Künn a holtak birodalmában, a temetőben emelünk emléket abból az óriási összegből, melyet hazafini lángolásában áldozott az egész nemzet. Jellemző és sajna ez az állapot.

Nekünk, a polgárságnak kötelessége, hogy helyrehozzuk a nagy mulasztást a nagy halott emlékével szemben. Erre most nyílik majd alkalom, szeptember 19-én, ha teljes erőnkkel csatlakozunk a mozgalomhoz, mely a fővárosból Kossuth Lajos századik születése napja emlékének megünneplésére megindult. Ennek az ünnepnek általánosnak és impozánsnak kell lennie. Hadd tudja meg a világ, hogy él még közöttünk az alkotmányos szabadság megteremtőjének emléke és tettein, életén lelkesedni tud még minden igaz magyar. Tekintsük ezt az ünnepet szent kötelességünknek.

Annál is inkább tegyük ezt, mert hisz tapasztaljuk nap nap után, hogy ebben az anyagi korbán mint halványul az emberek szívében a kegyelet a mult nagyjai iránt.

Tapasztaljuk, hogy az internacjonalizmus, ha közvetve is, mind nagyobb tért hódít a lelkekben, a gőz, a villám a különböző országokban élő társadalmi rétegek érdekének azonossága mint dönti le a korlátokat s tereli egy irányban a világnézetet. Mondhatni, hogy egyedül Kossuth Lajos az egyedüli akinek emléke szüztiszta lelkesedést tud még gyujtani az emberek szívében, ez a név az, amelynek még nem kopott el a varázsa és hat a közömbös tömegekre. Már a hazafiasság, a magyar állam eszme szempontjából is teljes mértékben ki kell aknázni ezt a parázst akkor, amidőn a nemzetiségek folyton áskálódnak a magyar fajszupremációjára ellen.

Ezért tegyük félre minden felekezeti és pártszempontot, s ünnepeljünk szeptember 19-én. Kossuth Lajos emléke legyen az az oltár, amely előtt egy szívvel és lélekkel egyesülünk, hogy boldoggá és nagygyá tegyük a hazát.

A szellemóriás 100-ik születése napjának megünneplésére városunkban is megindult a mozgalom. Lélekemelő fényes ünnepségnek leszünk szemtanúi. A lelkes hazafiak kezdeményezését a közönség osztatlan tetzése kíséri s az ünnepély impozáns lesz.

A verseczi kiállítás.

(Folytatás.)

Kosár Béla (Temesvár), zongora és cimbalom gyárra kiállított néhány csinos kivitelű zongorát és cimbalmot. Petrof Antal és Renner Albert és Ferencz (Temesvár) és Wurm József (Bpest) néhány jó hangú és szép zongorát meg pianinót.

Wegenstein B. L. első délmagyarországi orgona építő műintézete kiállította szomszéd falunk, Hertelendyfalva, ev. ref. temploma számára készített 2000 korona árú pneumatikus orgonáját. Ezen orgona egy manialú és hét változatú. Remek hangja van és szép kivitelű.

A nagy alföld egyik leghíresebb mű és czimer festője, a kecskeméti Glatz Rezső néhány igen sikerült képét állította ki. Olajfestményű családi cimereket és tájképeket. Marossy Máttyás (Temesvár) templomfestő több templom belsejének kicsinyített képét

mutatta be, melyet ő festett; néhány csendéletet és kitérő márványutánezatot, ezek mind szépek. A hatást, a mit ezekkel elért némileg rontja. „A megvert kőr” cz. olajfestményű képével, melyet a paraszt életből vett; igen nyers kidolgozású, éles rajzolatú vonalakkal és rosszul megválasztott színezéssel. Szumrák Kálmán czimerfestő néhány jó munkáját tette közzé.

Néhány fényképész is kelt versenyre gyönyörű képeivel u. m. Dajkovic János verseczi, művei közül különösen fényképei és a főispán színesképe válik ki, Kossak Józsi cs. és kir. udvari fényképész (Temesvár) szép platina képeket készít és egy öreg úr színes képe valóban remek, azonban Nasitz László (Lugos) művei szerintem a legszebbek; nagyon finom kidolgozású nagy ügyességre valló képei méltán megérdemlik elismerésünket és dícséretünket.

Brust Béla (Bpest) photoemail gyáros arczképes ing- és kezeltő gombokat, melltűket és medáljonokat mutatott be több előkelő személy képmásával.

A pancsovai vásárokon is megjelenő Kitzinger Adolf finomabb fajta mézeskalácsos kiállított egy üveg szekrénynyel eddességet, Jorgovics Simon nemkülömben.

A vegyészeti ipartermékekből a következőket említem meg. Beimel és Basch „Union” keményítő gyáranak kiállítását. A délmagyarországi szappangyár r. társaság majd egy tonnányi házi szappant és ropant sok szagos szappant, Lukics Vazul (Versecz) pedig egy obeliszket állított fel több színű háziszappanból; Gresik Gyula lőcsei iskolatábla gyártó tábla mintát és néhány doboz festéket mutatott be.

Ledermann D. „Stella” vegyészeti gyára (Bpest) mindentféle vegyészeti cikkekkel. Különösen megemlítem a „Stella” port, mely a sör- és a másféle élesztőket helyettesíti.

Sárkány Ignác fénymázgyáros (Komárom) sok dobozban többféle fénymázot állított ki. Alkonyodik már a külföldi „subiczka”.

Könyvnyomdai termékeket és könyvkötő munkákat kiállítottak Kirchner Ernő nyomdai műintézete és könyvkötészete; Kehrer Lajos könyvnyomdász; Steiger József és Hammerschmidt Ch. Károly könyvkötők. Munkáik minden tekintetben megfelelnek a kívánalmaknak.

Anyagárukat többen mutattak. Kovács Nándor és Nagy Váthy Vilmos fazekasok, Pucher András és Weisz Lipót mindkettő temesvári cserépkályha gyáros és még mások; valóban munkáik nem szorulnak dícséretre. A szobrászok munkái szintúgy megérdemlik dícséretünket.

Az arad-csanádi egyesült vasutak gurahonci cementgyára és Gutmann Jakab özvegye nagy-becs-

TÁRCZA.

A kísértés.

Írta: ifj. Tolstoj Leo gróf
fordította: K—ő.

I.

Egy borús napon a tavasz kezdetén, kijött néhány diák az egyetem új épületének kapuján az utcára. Hét fiatal ember volt. Hárman közülök atyafiak — unokatestvérek, — de mindnyájan régi iskolatársak.

Baráti kört képeztek, az egyetemen összetartottak és teljesen elzárkoztak a többiekől. Elválhatatlanok voltak; még társaságban is együtt jelentek meg és mégis különböző nézetek voltak az életéről; különböző életmódjuk és különböző jellemök volt.

Tehát az utcára léptek, párokra oszlottak és eszméket cseréltek.

Elöl ment Iván barátjaival, a fekete hajú Popovval; őket követte Iván két rokona és mögöttük az „elválhatatlan szentháromság”, mint már az iskolában is szokták nevezni. Mindhárom egyenlő természetű; ugyanolyan őszí felöltöben, függő felhajtott gallérosan és mindnyájan egyformán zsebreteve kezét. Egyik háromjuk közül — Tapiszew — hangosabban beszélt, mint a többi, kezével felindultan kapkodva.

„Nagykorú lesz — és nem akarja ezen eseményt megünnepelni”, — mind-

inkább nekimelegedett — „olyan egyszerűen nincs; nem megünnepeletük mi mindnyájan nagykorúságunkat — te, én és mindnyájan?”

Ezen utóbbi bizonyíték — „mindnyájan megülték, tehát Ivánnak is meg kell ünnepelni” — különösen alaposnak és helyesnek tűnt Tapiszewnek. Még néhányszor megismételte és pedig olyan hangon, mely minden ellenmondást kizárt.

„Popov!” mondta még hangosabban, a járőről a töltésre ugorva, és kezét ismét zsebredugva, igyekezett a két első utólérni: „Rá kellene vened. Igazán, furcsa volna — ha Iván nagykorúságát nem ünnepelné meg. Mi megünnepeletük!”

Azt a hosszú diákok, ki az első párt képezte Popovval, egyszerűen Ivánnak nevezték társai. Családi nevén való megszólítása egyáltalában nem illett személyéhez és azért egyszerűen keresztnevén, Ivánnak, szólították. Ezen szokást még megtartották azon időből, mikor még a gimnáziumba jártak.

Társai kissé mesterkélt egyszerűséggel bántak vele. Társaságában, különös világnézetei miatt, kissé feszélyezve voltak, mindamelllett szerették őt.

Iván éppen Popovval beszélt, de mikor Tapiszew hozzájuk szegődött, elhallgatott.

„Mily meggyőzően beszélsz”, mondta mosolyogva, élénk, nyílt képét, jóságos szemével, gyenge szakállával és piros ajkával, feléje fordítva, most én is meg vagyok győződve, hogy azt a napot meg kell ünnepelnünk, bár Ivánnak hívnak,

de — mivel a többiek megünnepeleték, természetesen nekem is kell.” —

Jóságosan nevetett.

„Nos természetesen”, mondta Tapiszew gyorsan, anélkül, hogy kedvét elvesztette volna, — „hiszen nincsen a dologban tényleg semmi különös — együtt vacsorázunk és azután széjjel megyünk. Te haza utazhatsz, ha majd kedved tartja.”

Az őket követő diákok helyesléssel fogadták Tapiszew szavait.

„Egészen igaza van” — mondta Iván egyik rokona, Vaszili, derék fiatal ember, nagy kék szemmel. „Te velünk vacsorázol és haza utazol! Miért akarsz bennünket megfosztani ezen élvezettől, hogy nagykorúságodat veled megünnepeled? Gondold csak meg milyen fontos ezen nap! És ne töltsük együtt? Iszunk, csevegünk és énekelünk egy keveset.”

„Természetesen, természetesen” — mondta a többi diák is — „Iván nem szerzetes!”

Csak Popov nem szólt semmit.

„Mégis furcsa, uraim”, — mondta Iván kedvetlenül — „nem történhetnék-e ez nélkülem, ha épenséggel vacsorázni akartok?”

De azonnal elrestellkedett ezen keserű és igazán helytelen nyilatkozat miatt.

„Ez nem volt jó” — gondolta — „talán igazán csak az én kedvemért akarnak összejönni és én vacsoráról beszéllek. Ez nem volt helyes.”

Éppen ki akarta javítani szavait, de Vaszili ekkép szólalt meg.

„Ez, barátom, nem szép tőled” — mondta megsértődve; mi barátságosan meghívunk, hogy velünk együtt légy és csevegjünk, és te elzavarsz magadtól; ez, barátom, igazán... Philosophia, morál — egészen szép dolgok, de a barátság mégis csak a földolog...”

„Igen, igen”, mondta Tapiszew.

„Nos jó”, válaszolta Iván hirtelen „én nem akarom az eredetét játszani, különöz sem akarok lenni. Holnap után este tíz órakor szívesen látlak benneteket vacsorára az „Eremitage”-ban. Igazán nagyon örülök majd, ha ott üdvözölhetlek benneteket.”

Szive mélyéből nem örült, de a beállott rossz hangulatot jóvá akarta valami módon tenni.

„Ez helyes, ez derék” — mondták mindnyájan egyhangúlag — „ezt már értjük.”

„Az a földolog és az is marad” — mondta Vaszili csintalanul, ki, mintán elérte kívánságát, ismét tréfálni kezdett — „az a földolog az életben és az is marad hogy: „Hányj fittyet mindenre és ügyelj egészségedre.” Ez volt kedvencz mondása.

„És a bácsikát is szabad meghívni?” kérdezte Tapiszew, ki most jökevében balgán mosolygott. Figyelmetlen volt és elfelejtette, hogy a bácsika Ivánra nézve esetleg kellemetlen lehet.

„Miért ne?” — felelte Iván — „őt is meghívhatod.”

„Olyan derék és kedves” — mondta Tapiszew — „mindig tud valami vidámat elbeszélni.”

kereki cseméntárúgyára szép, tiszta iparczikkeket állítottak ki. Mind a két gyár figyelemre méltó.

Most nézzük az iskolák kézimunka kiállítását. Mayering Emma leánynevelő intézetének kiállítása a jobb, a „Mi asszonyunk”-ról nevezett, a verseczi polgári iskolát vezető tanító nővéreké pedig a bal kupolában van elhelyezve. Mindkét helyen szép, tiszta kézimunkákban gyönyörködhetünk. A bemutatott különböző olaj és más festmények is felülmúlják várakozásunkat. Mindenesetre a szép elrendezés is dicsőre méltó. Elismerés érte az intézet vezetőinek.

Sávoly X. Ferencz rom. kath. lelkész, több intézet hitoktatója, a verseczi meteorológiai állomás vezetője, oly saját találmányú villamos gépet állított fel, mely minden 150 kilométeren belül történt villamlast cseppetessel jelez. E valóban nagy szaktudományra valló gép megérdemli, hogy megtekintsük.

Mielőtt az iparcarnok tárgyalását bevégezném, a különböző emléktárgy elárúsító helyek mellőzésével, a „Versecz sz. kir. város kiállítására”-ra térek át. Ezt a kiállítást a nem régen alapított városi múzeum rendezte tulajdonképpen. (Nekünk is lehetne!) Itt a különböző Verseczen ácsott leletek vannak kiállítva. Régi pénzek, fegyverek. Régi irások és okmányok. Versecz városa térképe is ott van. A falon pedig köröskörül verseczi tájképeket, a szivattyú telep berendezését látjuk. Ott vannak még a különböző czéhek leveles ládái is és régi magyar ötvös munkák.

A mezőgazdasági csarnok kisebb és egyszerűbb az iparcarnoknál, mindamellett csinos és tetszetős. Zöldszíni tetején két négyszögletes kupola emelkedik.

A kádárok ebben a csarnokban állították ki munkájukat. Mindenesetre a legszebb és a legdíszesebb Sztójkovics Péter verseczi kádármester 7800 literes hordója, melyre Láng Lajos kereskedelmi miniszter domborművű ülő helyzetben levő képe van vésvé. E hordó saját kocsiján jár. Volt még egy 900 literes hordója, ez is díszes kiállítású faragványos munka. Thier Janos és óriási hordót állított ki. Zoffmann F. Károly hordója látszik a legdíszesebb kiállításnak és legerősebbnek. Zoffmann Jakab is kiállította több munkáját.

A csarnok baloldalán foglal helyet a kocsi kiállítás. Elsőnek van Barbulovics Miklós és Ilievics Száva lajtorjás kocsija, szép és tiszta munka. Lorenz Károly (Detta) szánkója czélzserű. Stürmer J. fényző, Ludwig M. és Kardos Gyula, két utóbbi temesvári kocsi gyáros, gyönyörű hintókat és homokfutókat állítottak ki. Fehér Mihály (Mitrovicz) szab. önműködő fékezéssel ellátott pazar hintójával szaporította a kiállított dolgokat.

Pelz F. W. fehértemplomi vashámora ácsokat és kapákat mutatott be. A kívánalmaknak minden tekintetben megfelelő tárgyak.

Wagner és társa rézműgyára (Bpest) mindenféle csapokat és egyéb a gazdaságban használt rézből készült eszközöket; azonkívül még ólom palackkupakokat.

(Folytatása következik.)

K-ó.

Jönnek a magyar színészek.

Innen-onnan két esztendeje lesz, hogy Thalia papjai és papnői nem szólaltatták meg a magyar Muzsát városunk falai között. Egy régi kívánságunk ez alkalommal tehát valóra vált; igaz, hogy azt sem a délvideki színi szövetkezet bölcsességének, hanem a véletlennek lehet köszönnünk.

A délvideki színi szövetkezet megnyomorított bennünket, de a színtársulat igazgatóját is a szeptemberi évaddal s nagyon is kétségessé tette azt, hogy igére-

A bácsika távoli rokona volt Ivának — öreg, negyven éves agglegény, dévaj, de nem szelemes. Iván kerülte társaságát a mennyire csak tehetné; de Tapiscsev mindjárt, mihelyt megismerte, megbarátkozott vele, mivel benne barátot és a különböző alkalmakra dözölőtársat talált. Mindamellett, hogy nem volt rokona, mégis „bácsikának” hívta, mint ezen agglegényt általában Moszkva aranyifjúsága nevezte.

Az utca sarkán egy pillanatra megálltak a diákok és azután két csoportra oszolva elmentek.

Iván két atyafiával egyenes irányban ment, a többiek befordultak jobbra.

Elváláskor ismételte Iván, hogy „véghetetlenül örül majd, hogy velők vacsorázhatik, különösen, mert ők ennyire akarták.”

Vaszili, ki Iván mellett hosszú lépésekben haladt, félhangosan dúdolván ezen nótába kezdett: „Galambom, meneküljünk.”

Egyike volt azon szerencsés természetűeknek, kik mindig meg voltak sorssal elégedve.

A másik unokatestvér is halkan ebbe a dalba fogott.

Iván a történeten gondolkodott. Nyugtalan volt, összehúzta szemöldökét; ez a sajátságos szokása akkor volt, mikor valamivel nem volt meg elégedve; sokat mondó homlokán akkor szemöldöke között jellemző, éles rajzolatú ránc mutatkozott.

Gyors lépésben ment úgy, hogy a kövér Vaszili alig tudta követni és ismét kérnie kellett, hogy menjen lassabban.

„Nem, barátom, én nem tudok vágatva menni,” mondta végre — „menj egyedül.”

A kezével intett és még lassabban ment, a megkezdett dalt tovább dúdolván.

Iván ekközben tovább ment és igyekezett gondolataiban megoldani azon kérdést, mely az utóbbi időben gyakran kínozza: „Mit tegyek? Megmutassam nekik, hogy előttem nincs értékük és egyszerűen kerüljem őket? Ezt nem lehet, rossz néven vennék! Elitálnék, ellenségeimmé lennének. Hiszen kartársak és ezek itt mögöttem meg atyafiak „Ez már így van” gondolta. „De a rossz emberek társaságát kerülnünk kell” fűzte tovább gondolatait, „a legerősebb ember gyenge emberek társaságában gyöngy lesz és nekünk közönséges halandóknak attól félnünk kell. Azért leghelyesebb volna, ha velők minden összeköttetést megszüntetnénk. De aztán egészen magamra maradok. Merjem-e ezt tenni, megengedi-e ezt erőm?”

„Engedjek? Velők tartsak? Ez annyit jelent, mint nézeteiket elfogadni, az övék lenni, önkénytelen kitenni magát a legkülönbözőbb kísértéseknek és a legnagyobb kellemetlenségeknek, melyek az életet csak nehezebbé és bonyolultabbá teszik. Nem, sokkal helyesebb — velők egyszerűen szakítani. Hiszen miudgy? egyszerűen csak meg kell történnie és én magamnak kezdek majd élni; mindenütt

tünket a bérleteket illetőleg beválthassuk, s különösen kellemetlen helyzetbe sodorta kis magyar társadalmunkat, mely hazafias kötelességét eddig mindig oly lelkiismeretesen iparkodott teljesíteni, s mindig éberrel vigyázott arra, hogy a magyar színészet prestigét a nemzetiségek előtt megőrizze, fenntartsa; sokszor hozott erejét felül múlt áldozatokat, hogy a nemzeti becsületet megmentse.

De a hűrt a végtelenségig feszíteni, az áldozatkésztséget a lehetőség határain túl követelni veszélyes játék lehet s felő, hogy ebből a nemzeti ügyre háramlik kár, s ez árt nekünk, az itt levő magyar társadalomnak, árt a magyar színészetnek, mely úgy is nehezen tud tért hódítani, talajt teremteni e vidéken magának, s tönkre teszi önhibáján kívül anyagilag is a direktort.

Nem bocsantó-é, hogy a színi-édegy legjava részét elpocsékoltatja ez a mélyen tisztelt szövetkezet olyan helyeken, ahol az igazgató úgy is ráfizet, s Pancsovát, hol vesztésgeinek némi behozását remélhetné, beosztja szeptemberre. Nem nehéz belátni, hogy a támogatás nem lehet intensív, mikor a nyári üdülés után visszatérünk üres zsebekkel, sőt egy jó részünk még csak most indul utnak; de más részt a mi szeptemberünk még oly meleg s estői oly szépek és kellemesek, hogy bizony a nyári nagy forróság után nem szívesen ütnék be órák hosszára zárt terembe, megfelelő arenánk pedig nincsen.

Hiába fejtettük ki ez aggályainkat a szövetkezet vezetősege előtt, hiába hangoztattuk, hogy nálunk október, november vagy márczius hóban lehet csak a kívánt eredményt elérni, nem hallgattak ránk; legyen a fellelősség az övék!

Most a bevégzett tényen már változtatni nem lehet, szívélyes „Isten hozott”-tal üdvözljük a városunkban megjelenő színtársulatot s reméljük, hogy az elkövetett hibák dacára is meghozza társadalmunk azt az áldozatot, mely legalább is tisztességes megélhetésüket biztosítja.

Kérünk mindenkit, kinek ez a fontos nemzeti ügy szíven fekszik, ne maradjon el a támogatók közül, legyünk ott mindnyájan s filléreink bőségesen hozzák kamataikat!

Földesi Sándor, a délmagyarországi színi-kerület igazgatója jól szervezett társulatával szeptember 4-én kezdi meg városunkban az egy hónapra terjedő színi idényt. Földesi jeles társulatával a színi kerület összes városaiban közmegelegedésre működött. Úgy a magánszereplőkről mind az összejáratokról valamint a műsor változatoságáról a kritika ritka egyértelműséggel elismeréssel nyilatkozott.

A színtársulat, melynek saját zenekara, van városunkban fejezi be működését. Mindezen körülmények alapján a legmeszebb menő pártolásra méltó társulatot a magyarság ügye iránt érzékkel bíró hazafias közönségünk legmelegebben ajánljuk.

A társulat tagjai:

Léva y Margit, operette-, népszínmű és szubrette-énekesnő, Berezik Margit operette coloratur-énekesnő, Niczkyné Ilona fiatal anya, hősnő, Gerőfi Ilona drámai szende, Szilasi Juliska naiva, szubrette-énekesnő, Palotai Antalné anyaszínésznő, alt-énekesnő, Héczey Etel, Héczey Ilona, Gömörly Vilma, Pásztor Margit és H. Szabó Hortensia segéd-színésznők és kardalosnők; Földesi Sándor ig. főrendező, Madas Pista bonvivant énekes, burleszk komikus, rendező; Pápai Antal jellem-színész, hős-szerelmes, Fodor Oszkár lírai-szerelmes, Viola József operette-, népszínmű-bariton; Szabó Pál operette-tenor, Kovács Andor jellem- és apaszínész, bass-buffó-énekes, Acs

József jellem- és apaszínész, cselszövő; Hérics Ottó, Iván Sándor, Hajnal György és Halász Zoltán segéd-színészek és kardalosok. Színekrőlnek a következő színművek: A boszorkányvár, A sasok, A baba, A falu rossza, A mit az erdő mesél, Babszem Jankó, Oeskey brigadéros, Kadétkisasszony, Tartalékos férj, A cigánybáró, A hálókocsik ellenőre, A svihákok, II. Rákóczy Ferencz fogsága, Flórika szerelme, Rip van Winkle, A balatoni rege, A kis szökevény, Pílangó kisasszony, Diszeladás Kossuth Lajos születésnapjának ünnepe, Sulamith, Bobó Misi, Felhő Klári, Az ikrek, A három pár cipő, A vörös talár, Katalin, A zsába, Teréz kapitány, A falu rossza és A bor, A melyeknek jó része nálunk még újdonságszámba megy, mert közönségünk nem látta. Bérelni lehet a színi-bizottságnál és Leóvey József titkárnál.

H I R E K.

— Személyi hír. Városunk főispánja, bajsai Zákó Milán családjával együtt csütörtökön este visszaérkezett.

— Kossuth-ünnepély. A „Pancsovai Társakör” elnöksége kezdeményezése folytán Kossuth Lajos születése 100-ik évfordulójának emlékére méltó ünnepély készül városunkban is. Az ünnepély a város-haza nagy terében tartatik még szeptember 21-én. Az ünnepély előtt az ág. ev. templomban isteni tisztelet lesz.

— Dicsőreter rendelet. A vallás- és közoktatási miniszter elrendelte, hogy Kossuth Lajos születésének 100-ik évfordulója alkalmából szept. 19-én az összes iskolákban emlékünneppé rendezendő. Az évforduló napján szünetel a tanítás.

— Visszatért. Lestyan szky János vár. főkapitány szabadságáról visszatért s átvette hivatala vezetését.

— Szabadságon. Rakicsics Sándor alkapitány szeptember 4-én megkezdte szabadságát és valamely hazai gyógyfürdőben keres üdülést.

— Esküvő. Szabó Károly posta- és táviratistát a mult pénteken vezette oltárhoz Novák Teréz Anna kisasszonyt, a Dietz testvérek szeretetreméltó nevelt leányát. Gratulálunk.

— Tömeges adófelebbezés. A városi adó-összeíró közegek felületes vagy tájékozatlan eljárása, no meg a iparosaink nemtörődomsége folytán számos mesterembert tetemesen megadóztattak olyan iparos segédek adójával, kik a törvény értelmében, miután vagy darabszám után vagy hetibér mellett dolgoznak, nem adókötelesek. Az így tévesen kivetett több ezer korona adó leírása tárgyában az ipartestület derék titkára lépéseket tett a nagybecskereki pénzügyigazgatóságnál és az ott nyert információj alapján a napokban 102 illetéktelenül vagy helytelenül segédek utáni adóval megadóztatott iparos érdekében benyújtott ugyanannyi felebbezést a városi adóhivatalnál. Hiszünk, hogy ezen tömeges felebbezések a mennyiben jogosultak gyors és kedvező elintéztet nyernek.

— A temespartii állomás kibővítése. A „Pancsova-Temespart” állomás épületének kibővítése és a folyton növekvő forgalom lebonyolítására szükséges sinpárak szaporítása tárgyában aug. 26-én műszaki bizottság tárgyalást tartott a helyszínen. A bizottság tagjai voltak: Békai a m. á. v. főfelügyelője és Tripoliszky főellenőr Budapestről, Kuchler főmérnök Szegedről, Basso forgalmi főnök Temesvárról, Munk pályafőnök Verseczről; a pancsova-petrovicszoi vasutársaság részéről Mattanovich polgármester és Pavlovics főmérnök. Értesülésünk szerint a már majdnem két év óta húzódó ügyben csak részben, a sinpárak szaporítása tárgyában történt végleges meg-

gyázni kell, hogy az ember világosan lásson és el ne bukjak, hogy alá ne merüljön az árban.

„A bácsika Tapiscsevvel el jön majd. Ez mégis kellemetlen.”

Mögötte Vaszili hangosan és kihívóan énekelte cigányrománját, mindenkit végig mérve. A járó-kelők közül némelyik részint mosolyogva, részint megvetőleg nézett a csinos, rest ifjúra.

II.

Az „Eremitage” egyik nagy, pazarul kivilágított különszobájában gyűlt össze, — a mint elhatározták — Iván nagykorúsága napján, a fiatal emberek társasága, kartársai.

Éjfél volt.

A vacsora már véget ért, úgy látszott, hogy mindnyájan nagyon mértékletlenül ettek és ittak.

A társalgás élénk és zajos volt, mindinkább többen beszéltek egyszerre. A levegő jó dohány, bor és jóízű ételek párájával volt telítve. Az utcafeleli ablak félig nyitva volt és a tavaszi levegő áramával a tova robogó kocsik zaja hatolt a szobába.

Egyik ablak mellett Vaszili állott és hangolta gitárját.

Körül csoportosultak jobb barátjai és énekének tisztelői.

(Folytatása következik.)

ugyanazon dévajság, ugyanazon mélyre bukott ember. Reményemet kell vesztene, hogy ma holnap hirtelen jó és erkölcsös emberekből álló társadalom létesül. Merre menjek e földön? Nem, nem, mindig egyedül maradok — mindenütt, a kartársak körében; igen; sőt a barátokéban is; és még azon gondolatot is — hogy nem sokára jobb élet lesz — száműznöm kell. Egyik sem érti meg a másikat, még akkor sem, ha úgy látszik; minden csalódás.”

„Például Vaszili megért-e? Képtelen rá. Jellem, tisztaság, erkölcs — ezek olyan fogalmak, melyeken nevet. Csak Popov áll hozzám közelebb, mint a többiek, mindamellett ő is téved és a sárral majdnem bepiszkitotta magát. Vagy igen: ő még küzd, mert érzi, hogy helytelen, a mit cselekszik.”

Iván fájdalmát érzet szíve táján.

„Miért hittam meg őket vacsorára? Micsoda gyengeség!” mondta magában öszintén megbánva, hogy megtette. „Mégint nem lesz ott más, mint részegeskedés, haszontalan beszélgetés és azután meg kivált a mulatság vége, a mit különösen Vaszili szeret. — Borzasztó! Miért is hittam meg őket? Nos, most későn van, a határozaton mit sem lehet változtatni, és az meg kislelkűség is volna. Egy este velők együtt maradok, bebizonyítom nekik, hogy épen nem vagyok különöz és haza utazom. Ebben a tekintetben a kísértés még hasznomra lehet. Oh, milyen nehéz még a kicsiségekben is másképen cselekedni, mint a többiek. Mindig vi-

állapodás, míg a felvételi épületnek csufolt kalitka kibővítése nagyon is függőben maradt. A minden esetre elég fontos ügyre alkalmilag még visszatérünk.

Városi tisztviselők fizetés rendezése. A városi tisztviselők fizetés rendezése tárgyában az áprilisi közgyűlés által kiküldött bizottság pénteken kezdte meg a tanácskozást. A tanács elnök Adolf polgármester elnöke alatt. A bizottság elvben a rendezést szükségesnek tartja s legközelebb folytatja tanácskozását.

Eszküdték kisorsolása. Folyó 1902. év harmadik ciklusú esküdjait a helybeli kir. törvényszék nyilvános ülésében f. évi augusztus hó 29-én d. e. sorsolták ki Scholmásky Adolf tanácselnök, Jánossy Ferencz, Csézezy Lajos törvényszéki bírák, Dr. Milassin Kálmán kir. ügyész, Feymann Gyula ügyvéd a temesvári ügyvédi kamara megbízottja és Dr. Jánossy Géza jegyző jelenlétében. — Rendes esküdték: Weinberger Adolf, Zimmerer Márton, Nagy Benjamin, Tisu Péter ügyvéd, Zeé Rezső, Lengyel József, Pavlovics Péter, Lukics Szilárd, Wohlfart Gyula, Illics János, May Antal, Rumpf Antal, Dr. Sztanojevics Branislav ügyvéd, Lengyel János, Görbe József, Ludig János, Lemle Rezső, Rothe Ferencz, Tomics Szilárd, Molnár János kertész, Kucuska György, Rajkovics György, Sztójcsics János, Linder Ede, id. Tóth Károly szabó, Mikleá Trifun főesperes, Dr. Mikleá György, Szabó Tivadar. Bodnár Jakab. Dörner János Tamás könyvelő. — Helyettes esküdték: Karner János, Sztodola Pál, Horváth Mihály, Sauer Jakab, Sárosy Károly, Köszl József, Karakasevics Vladimir, Vujkovics Szevtozár, Pesztalics József, Szabady Lajos.

Szini-estély. A „pancsovai iparos dalárda“ tevékeny karmestere, a u m a n n Hugó dirigálása mellett ma este szini estélyt rendez a Wiedmann féle sörház kertihelyiségében. Az est műsorán áll két férfiak és Jodok két egy-egy felvonásos bohozata Szinre kerül „A közös vállás“ és a „nagy égháború“ című darab. A előadás után táncz következik. Belépti díj személynként 1 kor. kedvezőtlen időjárás esetén az előadás a vendéglői helyiségekben tartatik meg. Kezdet pont 8 órakor este.

Tanítási pótlékok engedélyez az idén is az I. általános tisztviselő-egyesület szegény sorsu tagjainak iskolába járó gyermekei részére. Folyamodhatnak ezen tanítási pótlékért mindazok, kik már 1899 évi január 1. előtt az egyet tagjai voltak. Kérvények a minden szövetkezetnél kapható nyomatványon állítandók ki és legkésőbbben f. évi szeptember 12-ig a legközelebbi szövetkezetnél benyújtandók. A kérvényhez melléklendők: a tagsági jegy, a tanuló keresztlevele és az utolsó iskolai bizonyítványa valamint a jövő tanévre történt biratkozásiról szóló felvételi jegy.

Beiratások az iparos és kereskedő tanonciskolába. A helybeli m. kir. áll. iparos és kereskedő tanonciskolában a beiratások szept. 1-től 10-ig naponként 5-7-ig tartanak. A beiratkozás helye: a belvárosi szerb templom udvarán levő m. kir. áll. ell. leányiskola I. osztálya. Iparos tanoncok 4. kereskedő tanoncok 8 kor. beiratási díjat tartoznak fizetni. Az előadások szeptember 12-én kezdődnek.

Kossuth-émlék. Kossuth Lajos nagy hazánkfiának születésének 100. évfordulója emlékére Pohl Károly újpesti ipartestületi titkár csinós és igen alkalmas emléktárgyat készített, mely a hasonló emlékek között a legdíszesebb. Az emlékek jelvényül, órák és nyakláncra, vagy karperecre lehet használni. Egyik oldalán Kossuth Lajos szülőháza, a másik oldalán Kossuth Lajos 48-as és legutóbbi képe látható szép fénykép kivitelben. Az egész emléktárgy pedig csinós, jól aranyozott sárga fém-foglalattal bír és gyönyörű díszítéssel képez. Ezen emlékeket az országos függetlenségi part ajánlja és az újpesti függetlenségi kör használni egyhangulag elhatározta. Egy darab ára 40 fillér, egyesületek és testületek árkedvezményben részesülnek. Megrendelhető: Pohl Károlynál, Újpest, Király-u. 3. szám. Ajánljuk mind a legalkalmasabb emléktárgyat.

Hidegvizgyógyászat és massage. Nagy Károly pancsovai illetőségű vizsgázott hidegvizgyógyász és masseur, ki jelenleg egy belgrádi hidegvizgyógyintézetben van alkalmazva, legközelebb városunkba jő, hogy itt gyakorlatát megkezdje. Nevezett, ki a hidegvizgyógyászat alapos és szakszerű ismerete által már eddig is megnyerte a közönség elismerését és dicsé-

retét, — mit számos elismerő levél tanúsít, ezek közt újabban „Le Ministre de Curgin Réthy, Legation imperiale Ottomane“ részéről — néhány nap mulva személyesen teszi tiszteletét a jelentkezőknél, hogy a gyógyeljárás körül bővebb felvilágosítással szolgálhasson. Jelentkezéseket szívességből Pflug Vilmos (a Wittigschlager-féle könyvnyomda művezetője) fogad el. A hidegvizgyógyászatot nevezett csak az orvos tanácsára alkalmazza.

Rendelet a tartalékos katonáknak. Egy igen fontos rendelete érkezett a honvédelmi miniszternek Pancsova város katonagyóosztályához a katonai jelentkezési szabályok megváltoztatása tekintetében. A honvédelmi miniszter ugyanis elrendeli, hogy a folyó évi október 1-5- napjától kezdődőleg a nem tényleges állománybeli katonák és honvédek a tényleges szolgálatból történt kilépésük, vagy fegyvergyakorlatról hazatérésük után a szabagságolás napjától számított nyolc napon belül kötelesek a tartózkodási hely községi eljárási bizottságánál jelentkezni, nem pedig, mint eddig, huszonegy nap alatt kellett. A később jelentkezőket büntetéssel sújtják.

Kisiparosok által eszközözendő szállítások. A közös hadügyminiszterium bakancsokat, könnyű cipőt, felszárú és rendes csizmát és különféle bőrfelszerelési cikkeket, melyek az 1901. évi rendes szükségletből a magyar ipar részére fentartott hányad 1/4 részét képezik, kisiparosoknál szándékozik beszerezni. Az 1 kor. bélyeggel ellátott ajánlatok temes, torontál és krassó-szerény vármegyei iparosok részéről a temesvári kereskedelmi és iparkamaránál f. évi október hó 31-én déli 12 óráig nyújtandók be, a hol is az ajánlati minta valamint a szállítandó cikkekről és szállítási árakról szóló jegyzék betekinhető.

A kereskedelemügyi miniszter rendelete. Ez-éltől csakis a nagy a kivitelre dolgozó malmoknak volt meg az az engedélyök, hogy vasárnapi munkaszünetet ne tartsanak. Ezt a jogot a kereskedelemügyi miniszter legújabban kiadott rendeletében az összes malmokra kiterjesztette. A malmokban tehát nincsen vasárnapi munkaszünet.

Ingyen díszmű ajándék. Aki e címet elolvassa, akaratlanul is Amerikára, a képtelenségek hazájára gondol. Pedig ezuttal sokkal közelebbről, Budapestről kél szárnyra e hír. A PESTI NAPLÓ Magyarországnak a legrégibb, pártoktól és kliktől teljesen független, szabad elvű és szókimondó napilapja lép meg vele karácsonyra alvasóit, ajándékkul adván — teljesen ingyen — a gyönyörű kötetű, remek illusztrációkkal díszített Zichy Mihály Album-ot. E valóban értékes és nagy irodalmi becsesél bíró művet — mely az Athenaeum kiadásában megjelent és 90 koronába kerül — a Pesti Napló új kvárt kiadásában karácsonyi ajándékkul megkapja a Pesti Napló minden állandó előfizetője. És megkapják díjtalanul azok az új előfizetők is, akik egész éven át fél, negyedév vagy havonként, de megszakítás nélkül fizetnek elő a Pesti Napló-ra.

Késelés. Egy Merczy-utcai alsóvárosi korcsmában szerdán éjjel két legény Szimeonov Dusán és Popov Dusán mulatozás közben szóváltásba elegyelettek. A vita hevében Popov nyakonütötte Szimeonov-t, mire ez az utcára menekült. Popov azonban itt is üldözöbe vette és kétszer hátba szúrta. A nehezen sérült Szimeonov-t szülei lakásán ápolják, Popov ellen megtették a megtorló lépéseket.

Lakások kerestetnek. Egy-két szobás butorított lakások kerestetnek a szeptember 3-án ide érkező magyar szintársulat tagjai részére. Lakások az igényekkel együtt a Wittigschlager-féle könyvkereskedésben jegyzékbe vétetnek.

Olvascink figyelmét felhívjuk a lapunk mai számában közölt Singer varrógép részv. társ. hirdetésére, mely czég helyben, Laudon-utca 1. szám alatt ingyenes tanfolyamot nyit holnap a modern műhímezésből. Miután az eredeti Singer-varrógépen általánosan el van ismerve azon tény, hogy ezen munkákat gépen sokkal szebben és könnyebben lehet végezni mint kézzel, mindazon hölgyeknek, kik kézimunkák iránt érdeklődnek, melegen ajánljuk az ezen tanfolyamon való minél számosabb részvételt.

Tűz. Szerdán délelőtt Nícolics Illés Király utcai 26. sz. alatti házában egy nádfedelű szin kigyuladt és több benne levő gazdasági eszközzel és géppel együtt el is égett. A kár nem térül meg. — Csütörtökön délután Michl Ignác Széles-utcai házában egyik fészerében támadt tűz, melynek egy kotlós tyúk fészke esett áldozatul. Mindkét esetben a tűzoltóság nagy apparátussal kivonult a tűz színhelyére.

Betörés. Nádor Gyula felső-temessori faterlepen hétfőn éjjel ismeretlen tettesek az ablakon át betörték az irodába és 35 kor. értékű szerelvényeket és a főkönyvet ellopták.

Orvosi körökben már rég ismert tény, hogy a **Ferencz József keserűvíz** valamennyi hasonló vizet, tartós hashajtó hatása és említésre méltó kellemes ízénél fogva, már kis adagban is tetemesen felülmúlja. Kérjünk határozottan Ferencz József keserűvizet.

Nyilttér*)



Rohitschi
„Tempelforrás“
étvágyat teremt
elősegíti az emésztést és szabályozza az anyagcserét.

Raktár Magyarország részére
Hoffmann Józsefnél, Budapest, Bathory-ut. 8.

*) Ezen rovat alatt közlötték nem vállal felelősséget a szerkesztőség. 20-19

Hirdetések.

10598. szám
1902.

Hirdetmény.

A város részére 1902—1903 évre szükségelendő 257 ^{5/10} ₁₀₀ tüzifa biztosítására folyó évi szeptember hó 4-én d. e. 10 órakor a városi székház nagytermében nyilvános szóbeli árverés fog tartatni, a melyen írásbeli ajánlatok is elfogadhatók.

A közelebbi feltételek Seger Antal vár. gazdánál a hivatalos órák alatt betekinhetők.
Pancsova th. város tanácsa 1902. augusztus hó 29-én.

Mattanovich Adolf,
polgármester.

10655. szám
1902.

Hirdetmény.

A Temespart építésénél felmaradt körülbelül 60 m. faragott és körülbelül 200 m. vagdalt kőanyag és pedig a faragott kövek szélessége 1-2 m. és 1 m. vastagságuk 0.60 hosszúságuk különböző és mind vízszelvényen el van látva; a vagdalt kövek vastagsága 0.40 m. szélességük körülbelül 0.40 m. hosszúságuk különböző, a kőanyag kalázi mészkő, mely kőanyag zárt ajánlati versenytárgyalás után a legtöbbet ígérőnek el fog adatni.

A mérnöki hivatalnál a hivatalos órák alatt betekinhető árlejtési feltételek értelmében felszerelt ajánlatok f. é. szeptember hó 13-ig d. u. 5-ig a városi tanács iktató hivatalán beadandók.
Pancsova th. város tanácsának 1902. évi augusztus hó 29-én tartott üléséből.

Mattanovich Adolf,
polgármester.



EREDETI Singer varrógépek családi használatra

és
minden gyártási szak számára.

A Singer Co varrógépei világhírüket kitűnő minőségüknek és kiváló szolgáltatási képességüknek köszönhetik, a mik mindenkor kitűntették összes gyártmányait.

Ingyenes oktatás a divatos műhímezés minden fájában.

Minden nagyságban elektromotorok varrógép üzem számára.

Singer Co. varrógép részv.-társ.
Temesvár, Hunyady-utca 10. szám.



Világkiállítás Párisban 1900:
„Grand Prix“
Legmagasabb kitüntetés.

Tűzvédelmi kiállítás Berlinben 1901:
Arany em.
Legmagasabb díj.

*) Műhímezési tanfolyamunk jelenleg Laudon-utca 1. sz. Vrgovics-féle házban megtartatik. *) *) *)

FERENCZ JÓZSEF KESERŰVIZ

az egyedül elismert kellemes ízű természetes hashajtószer.

Pályázati hirdetés.

Homolcz községében 1902. évi szeptember hó 1-től 10 havi időtartamra a községi őrnöki állás melylyel évi 800 korona fizetés jár megüresedik ezen állás helyettesítés útján fog betöltetni.

Felhívom mindazokat kik ezen állást elnyerni óhajtják, hogy szabályszerűen felvesztett kérvényüket az eddigi műkedésüket igazoló bizonyítvánnyal ellátva folyó évi szeptember hó 10-ig alólírott hivatalhoz nyújtásuk be mert később beérkező kérvények figyelembe vételét nem fognak.

Pancsován 1902. évi aug. hó 27-én.

Dr. Gyertyánffy,
főszolgabíró.

2-1

** Aninai rudvas. Resiczai lemezek.

Van szerencsénk ezennel jelenteni, hogy gyártmányaink egy hatóságilag bejegyzett minőségi korona-farkas végleggyel vannak ellátva, a minnek szives figyelembe vételét kérjük. Szab. oszt. magy. államvasutársaság magyar bányái, hutái és uradalmainak igazgatósága.



A Pesti Napló karácsonyi ajándéka

Zichy Mihály Album.

A Pesti Napló, amely eddigél Madách Ember tragédiáját, Arany balladáit Zichy Mihály képeivel, Katona József Bánk bánját, Kistaludy Sándor Himfy szerelmét remek albumba foglalva, és legutóljára a Költők Albumát adta olvasóinak karácsonyi ajándékul, az idén az eddigéinél is nagyobb szabású, díszben tartalommal nemcsak az eddigi ajándékokat felülmúló, de a könyvpiacra is ritkaság számba menő díszművet, a ...

Zichy Mihály Albumot szánta olvasóinak karácsonyi ajándékul.

Zichy Mihály képeinek válogatott, impozáns albumba foglalva, melyben a Költők Albumánál nagyobb és díszesebb alakban, Zichy Mihály világhírű műve legszebb festményeit és rajzait ...

... foglalta magában, melyek mindegyikében ez a díszmű, hez legkiválóbb esztétikusnak és műirólóink irnak szövegmagyarázatot. A valóban remek kivitelű műlapoknak egy része gyönyörű színyomású lesz, olyan, amilyen eddig alig jelent meg magyar díszműben.

A negyven pompás műlapot, a kísérő szöveget és Zichy Mihály egyéniségének és változatos életpályájának regényes rajzait, valamint Zichy rajza ...

... gazdag bekötési tábla díszes kötethe. A Pesti napló e nagyszabású díszművét az Athenaeum állítja ki. A Zichy Mihály albumot, amelynek ára az Athenaeum eredeti kiadásában 90 korona a „Pesti Napló” új kvart kiadásában karácsonyi ajándékul megkapja a Pesti Napló minden állandó előfizetője. És megkapják díjtalanul azok az új előfizetők is, akik egész éven át fél, negyedév, vagy havonként, de megszakítás nélkül fizetnek elő a Pesti Naplóra.

(Férfiak ingyen kapnak)

olyan új találmányu orvosságot, mely az elveszített erőt újra meghozza. Próbacsomagot s egy száz-oldalas könyvet postán; jól becsomagolva, ingyen kapják mindazok, a kik érte irnak. Ez a legmulatraméltóbb csodaorvosság, mely megmentett ezeket, a kik fiatalkori kihágások folytán nem bajokban, szifiliszben, valamint elveszített férfierőben szenvednek. Ez okból elhatározta az intézet, hogy egy ingyen csomag orvosságot magyarító könyvvel együtt mindenkinek ingyen küld. Ezzel a házi orvossággal a baj otthon gyógyítható s mindazok, a kik a fiatalkori kihágásokból származó nem bajokban, szellemi elgyengülésben, vagy krónikus bajokban szenvednek, otthon gyógyíthatják magukat. Ez a gyógyszer közvetlenül azokra a szervekre hat, a hol a megerősödés szükséges, csodálatos eredménnyel gyógyítja az évek óta tartó betegségeket. Öreg, fiatal egyaránt irhat a State Medical Institutnak az alant jelzett címre, a honnan a csomagot rögtön elküldik. Az intézet leginkább azokat akarja megmenteni, a kik kezelés céljából az otthonukat nem hagyhatják el. A próbacsomag megmutatja, hogy mily könnyen kigyógyíthatók ebből a rettenetes bajból otthon. Az intézet kivétel nem tesz. Mindenki irhat érette bárholon magyarul, mire titoktartás mellett postafordultával egy ingyen csomag orvosságot kap magyarító könyvvel együtt. Irjon még ma. A csomag oly szépen be van csomagolva, hogy a tartalmát senki sem fogja megtudni. A levelet így kell címezni: State Medical Institute, 98. Elektron Building, Fort Wayne, Ind. Amerka. A levelek mindig bérmentesítendők.

Kiadótulajdonos: Feymann Gyula.

Thierry A. gyógyszerész egyedül valódi angol Balzsamja

Egészségügyi hatóságilag megvizsgálva és jóváhagyva.

Az üvegek felszerelése kereskedelmi törvényileg bejegyzett mintavédelem alatt áll.



Alleen echter Balsam aus der Schmeissel-Apotheke des Thierry in Pregrada bei Rohitsch Sauerbrunn.

Ezen Balzsam helyileg és külföldön győzött. És pedig: 1.) Mint eddig elérhetetlen hatású gyógyszer a tüdő és a mell minden betegségénél: enyhíti a hurutot, és megszünteti a kivetést, csillapítja a fájdalmat okozó köhögést és meggyógyítja még a régebbi keletű hlyajtja bajokat is. 2.) Hatá a kitűnő torokgyógyásdnál, rekedtségnél és minden torokbetegségnél stb. 3.) Minden lázat alaposan elhajt. 4.) Megépít gyorsan gyógyít gyomorgörcsöket, köhögést és gyomorszakgatást. 5.) E yehatású hashajtó és vértisztító szer, tisztítja a veséket, megszünteti a hypochondriát és melancholiát, erősíti az étvágyat és az emésztést. 6.) Kitűnően szolgál fogfájásnál, odvas fogak, szájröhadás és minden fog- és szájbetegségnél, megszünteti a febfögést, a száj és gyomorból eredő rossz szagot. 7.) Külföldön használva mint csodálatos gyógyszer szolgál minden sebnél, hőpörseés, szemölcs, égési sebek, elfagyott tagok, ruh, var és kiütéseknel, megszünteti a fűtőjást, zúgást, szakgatást, közhőnyt, fűtőjást stb. Ügyeljünk mindenkor szorgosan a zöld apácza-védjegyre, a mint az itt ábrázolva van. Hamisításoktól legjobban óvakodhatunk, ha egyenesen a gyárból hozatunk eredeti, behajlított kartonba helyezett 12 kis vagy 6 duplaüveget 4 koronáért, Bosznia és Hercegovinába 4 korona 60 filléért bérmentesen szállítva Ausztria Magyar ország bármely postafiólómására. Kevesebb mennyiség nem küldetik. A küldés csak az összeg előre utalványozása vagy részlettel teljesítése esetén eszközöltek.

Miért szenved ön? mikor biztos gyógyulá-ra nyújt kilátást ezen szer bármínó sebnél, legyen az bármily régi s csaknem mindig elkerülhetők a fájdalmas és veszedeles műtétek sőt amputációk is, ha

Thierry A. gyógyszerész egyedül valódi százleveledű rózsza (centifolia) kenőcsét

hasznájuk, mely rendkívüli szívóerővel bír, s a sebk gyógyításában és a fájdalom csillapításában eddig utóérhetetlenül. A valódi százleveledű rózsza (centifolia) kenőcs használható: gyermekágyasoknál jelentkező mellgyulladásnál, a tejfolyás elrekedésénél, mellkeményedésnél, orrbetegségeknél, mindenemű régi hajóknál, felrepedezett lábak és lábszárnál, sebeknél, sőt fájásnál, dagadt lábknál sőt csontszáknál is: töltő, szűrt, lőt, vágott és zúzott sebeknél; idegen testek, mint üvegek és faszilánkok, homok és sörét, tüske stb. kisváza által való eltávolítására; mindenféle daganat, kénves, karbunkulus, ujanövés, sőt ráknál is; ujjküsz, körömdaganat, tályog, feltört lábak, mindenemű égési sebek, elfagyott tagok, betegoknál fokozott keltező sebek, nyakdaganatok, vérdaganatok, fűdaganatok, és gyermekok szott sebnél stb. stb. Székéltetés csakis az összeg előretul utalványozása után történik. 2 tégely ára portóval, szállítólévelel és csomagolással együtt 3 korona 50 fillér. Köszönőiratok eredeti példányokban nagy számban állanak kőzet-kintésre. Óva intem az érdeklődőket hatástalan hamisítványok megvételeitől és kérem szigorúan ügyelni arra, hogy minden tégelyen a „Schutzengel-Apotheke des Thierry (Adolf) LIMITED in Pregrada” csejgnök kell bejegyzve lenni.

Ezen két, gyógyhatásában felülmulhatatlan szer nincs soha átvete a megomlásnak, sőt ellenkezőleg, minél régebb, annál értékesebb, és hatásosabb; nem szenvednek sem a hidegség em a forróság behatása alatt, emélfogva bármily évszabban szétoldhatók. Ezen két szer nyájdíem mindig javulást és segélyt eredményez, legalább is az orvos gyógyének igénybevételeig. Természetesen mellőzni kell mindig más, hamisított szereket, vagy ilyenfajta sokszor ajánlott értéke- és hatá-nélküli úgynevezett pótszernek használatát, melyekért csak ezáltal, dobók ki a pénzt, — hanem maradjunk meg mindig ezen két, régóta bevált, olesó és megbízható szer használatánál, melyeknek mint teljesen ártalmatlan, világszerte ismeretes szerekek, minden esáhnál bármely eshetőségek előfordulásánál készletben kellene lenniük. A hol ezen szereket nem volnának kaphatók a fent írt, valódiságot bizonyító védjeggyel ellát, a onnét legzsebzesebb dírekt rendelni a következő címzésre!

An Apotheker Thierry (Adolf) LIMITED Schutzengel-Apotheke in Pregrada bei Rohitsch-Sauerbrunn. Központi raktár Budapestben Török J. gyógyszerárban, Zágrábban Mittelbach S. gyógyszerárban és Bécsben Brady C. gyógyszerárban.

LAPUNK KIADÓHIVATALA UTJÁN MEGRENDELHETŐ CSEKÉLY RÉSZLETFIZETÉS MELLETT.

Franklin Társulat kiadása

MAGYAR REMEKIRÓK

A magyar irodalom főbb művei.

Csakis a Franklin-féle MAGYAR REMEKIRÓK gyűjteményében található a magyar klasszikusok összességét, mivel Arany János, Arany László, Bajza József, Czuczor Gergely, Garai János, Komány Zsigmond, Szigligeti Ede, Tompa Mihály, Vörösmarty Mihály, Vajda János műveinek kiadási joga a Franklin Társulat kizárólagos tulajdonát képezi és azokat más kiadó ki nem nyomhatja.

Minden remekíró munkáit egy kiváló magyar író látja el bevezető méltatással és elszajjal.

KEDVEZMÉNY A MAGYAR REMEKIRÓK MEGRENDELŐINEK.

Shakspere 588-es színműveinek új 6 kötetes kiadását, melynek bolti ára a Magyar Remekirók-éval azonos díszes kötésben, 30 korona, a Magyar Remekirók megrendelői 20 koronáért kapják. Ez az egyedüli teljes magyar Shakspere, Petőfi, Arany, Vörösmarty stb. fordításában s mint ilyen, méltó kiegészítője a Magyar Remekirók-nak.

A Magyar Remekirók első 5 kötet (I. sor.) már megjelent; félveként jelenik meg egy-egy ötkötetes sorozat.

A Magyar Remekirók 3 koronás (Shakspere színműveivel együtt 4 koronás) havi részletfizetés mellett rendelhető meg e Rendelő-lap utján, mely kivágandó és megfelelően kitöltve beküldendő a MAGYAR REMEKIRÓK kiadóhivatalához.

Ezekon kívül benn lesznek a MAGYAR REMEKIRÓK könyvtárában: Balassa Bálint, Berseényi Dániel, Csiky Gergely, Csokonai Vitéz Mihály, Deák Ferencz, Eötvös József br. Fazekas Mihály, Gyöngyössi István, Goadányi József, Kármán József, Kazinczy P., Kistaludy Károly, Kistaludy Sándor, Kölcsey Ferencz, Kussuth Lajos, Madách Imre, Mikos Kelemen, Pázmány Péter, Petőfi Sándor, Radvány Gyula, Széchenyi István gr.; Teleki László gr.; Zrínyi Miklós, Népies Lyra, Népballadák, Karuzköltészet

RENDELŐ-LAP.

A MAGYAR REMEKIRÓK kiadóhivatala utján ezennel megrendelem a Révai Testvérek Irodalmi Intézet Részvénytárs.-tól Budapest VIII., Üllői ut. 18. a) A „Magyar Remekirók” 55 kötetben 220 kor.-ért, fizetendő sorozatonként 20 korona utánvétellel. b) A „Magyar Remekirók” 61. Shakspere művét 210 koronáért, fizetendő sorozatonként 20 kor. utánvétellel. c) A „Magyar Remekirók” 62. Shakspere művét 210 koronáért, fizetendő 4 koronás havi részletekben. d) A „Magyar Remekirók” 63. Shakspere művét 220 koronáért, fizetendő 3 koronás havi részletekben. A gyűjtemény első sorozata megjelent, félveként jelenik meg egy-egy 5 kötetes sorozat. A részletek az első szállítástól kezdődőleg minden hó 1-én Révai Budapest Intézetek mindaddig, míg a mű teljes vételére kiegészítő díszes, a részletek nem tartása esetén a folytatolagos kötetek részletek pótlásáig visszatarthatók; a lejárt s le nem fizetett részletek a Társaságnak jogában áll, a portoköltségek hozzájárulása mellett, postai megbízással beszélni. A részletek elmulasztása esetén a részletfizetési kedvezmény megszűnik és az egész mű vételére esedékesé válik. A vételár első részlete az első szállításkor utánvétezik.

Lakhely és kelet: Név és állás: Olvasható aláírást kérünk.

Nyom. Wittigshlager C.-nál Pancsován